

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 46 (2010)
Heft: 4

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Wort zu Leitlinien

A propos de lignes directrices



A proposito di linee guida

DOMINIQUE MONNIN, VIZEPRÄSIDENT BILDUNG
VICE-PRÉSIDENT FORMATION
VICE PRESIDENTE « FORMAZIONE »

Ein Unternehmen, ein Verband oder ein Verein, der sein Handeln nicht auf Leitlinien, auf klaren Guidelines abstützt, wird heutzutage der Fahrlässigkeit beschuldigt. Heute wird nicht mehr akzeptiert, Arbeit und Geld zu investieren, ohne dass dieser Aufwand legitimiert werden kann.

Produkte, Materialien und Dienstleistungen werden unter Berücksichtigung der ISO¹-Normen entwickelt, die Ingenieure beziehen sich auf die SIA² und die Sozialarbeiter auf die Skos³. physio-swiss richtet seine Aktivitäten nach dem Leitbild und den Statuten aus.

Die Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten lieben es jedoch nicht sehr, wenn sie ihre Arbeit gemäss berufsspezifischer Leitlinien respektive Guidelines ausüben sollen. Das ist einerseits eine Frage der professionellen Kultur: Physiotherapeuten sind Menschen, die sehr viel Wert auf ihre «persönliche Note» legen und sich (glücklicherweise) dagegen sträuben, Individuen als Fälle zu betrachten.

Une entreprise, une association, un club seraient à coup sûr accusés d'incurie si leur action ne reposait pas sur des lignes directrices, de guidelines clairs. physioswiss développe ses activités en référence à un profil directeur et à ses statuts. Le monde actuel n'accepte plus d'investir des forces de travail et de l'argent sans savoir s'ils sont utilisés à bon escient.

Les matériaux, les produits, les services sont développés dans le respect des normes ISO¹, les ingénieurs se réfèrent à la SIA², les travailleurs sociaux à la CSIAS³,... Mais les physiothérapeutes se sentent contraints quand on leur propose d'effectuer leur travail en fonctions des guidelines de leur branche. Question de culture professionnelle certainement. De personnes très attachées à leur «touche personnelle» et qui rechignent toujours (fort heureusement) à considérer les individus comme des cas.

Profiter de l'expérience des autres

Ce qui n'exclut en rien que l'on puisse tirer des enseignements intéressants

Una ditta, un'associazione, un club sarebbero sicuramente accusati di negligenza se il loro operato non si basasse su chiare linee guida. physio-swiss sviluppa le sue attività grazie un profilo direttivo e rispettando i propri statuti. L'attuale società non accetta più d'investire forze e soldi senza sapere se questi vengono usati in modo appropriato.

I materiali, i prodotti, i servizi vengono sviluppati rispettando le norme ISO¹, gli ingegneri si riferiscono alla SIA², i lavoratori sociali alla CSIAS³,... Ma i fisioterapisti si sentono imbavagliati quando viene loro richiesto di lavorare secondo delle linee guida specifiche. Sicuramente questo è dovuto a un certo tipo di cultura professionale dove le persone, molto legate al proprio «tocco personale», si oppongono (per fortuna) a considerare gli individui come semplici casi.

Far tesoro dell'esperienza altrui

Questo non esclude però che si possano trarre utili insegnamenti dall'osservazione del trattamento di pazienti che

¹ ISO: International Standardization Organization

² SIA: Berufsverband für qualifizierte Fachleute der Bereiche Bau, Technik und Umwelt

³ Skos: Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe

¹ ISO: International Standardization Organization

² SIA: Société des ingénieurs et architectes

³ CSIAS: Conférence suisse des institutions d'action sociale

¹ International Standardization Organization

² Società svizzera degli ingegneri e architetti

³ Conferenza svizzera delle istituzioni dell'azione sociale

Von den Erfahrungen anderer profitieren

Dies schliesst andererseits jedoch keineswegs aus, dass wir nicht aus den Erfahrungen von Berufskollegen lernen können. Wir stützen uns ja auch, nolens volens, auf unsere eigenen Erfahrungen, welche wir im Lauf der Berufsjahre gewonnen haben. In einem Qualitätszirkel kommen unterschiedliche individuelle berufliche Erfahrungen zusammen und der kollektive Erfahrungsschatz wird erweitert. Dabei schwächt sich der individuelle Einfluss in einer Behandlung ab. Wird dieser Ansatz ausgeweitet und durch eine strikte Methodologie abgesichert, dann liefert er eine Guideline.

Sich an einem Rahmen orientieren

Jeder schöpferischer Akt hängt auch von seinen Rahmenbedingungen ab: Wie kann man ohne Leinwand malen oder ohne weisses Blatt schreiben – sei dieses auch virtuell? Selbst wenn man anschliessend bloss den Rahmen der Leinwand bemalt, das Blatt Papier zusammenknüllt respektive auf die Tastatur einschlägt – den Ausgangspunkt braucht es.

Guidelines zu benützen bedeutet nicht, eine Zwangsjacke anzuziehen. Sondern es meint nur, sich an einem Rahmen zu orientieren und dann – entsprechend seiner Kompetenzen – seine eigene Behandlung zu entwickeln, die an die Person des Patienten, seiner Werte und Erwartungen angepasst ist und dabei die sozioökonomischen Rahmenbedingungen respektiert.

Pedro.org – eine Goldgrube

Eine australische Datenbank leistet für die Physiotherapie eine wahre Titanenarbeit: Gehen Sie auf www.pedro.org, geben Sie Guidelines ein sowie das Problem, das Sie gerade interessiert, und sofort erhalten Sie die Guidelines oder die systematisierten Zeitschriften, die zu diesem Thema existieren – das Kondensat aus mehreren Jahren Arbeit auf einigen Seiten. Eine wahre Goldgrube. Klicken Sie sie an. ■

de l'observation du traitement de personnes qui ont des affections similaires. Nolens volens chacun de nous applique dans sa pratique une partie des enseignements issus des traitements qu'il a effectués au cours de sa carrière. Et, lorsque plusieurs physiothérapeutes font le même exercice au sein d'un cercle de qualité, le volume d'expérience augmente, mais la notion d'individu appliquée au patient diminue d'autant. Elargie à large échelle et garantie par une méthodologie rigoureuse, cette approche fournit un guideline.

Evoluer dans un cadre

La création se nourrit du cadre. Comment peindre sans toile, composer sans partition, écrire sans page blanche, fut-elle virtuelle? Ne serait-ce que pour peindre sur le cadre, refuser la clef de sol, chiffonner la feuille ou frapper sur son clavier. Consulter les guidelines, ce n'est pas endosser une camisole de force, c'est simplement me positionner face à un cadre et, en fonction de mes compétences, créer mon propre traitement, adapté à une personne, à ses valeurs et à ses attentes, dans un cadre socio-économique donné.

PEDro, une mine d'or

Une base de données australienne effectuée un travail de titan pour mettre le travail des physiothérapeutes en lumière. Consultez www.pedro.org, tapez guidelines et le problème de santé qui vous intéresse, vous obtiendrez instantanément les guidelines ou les revues systématiques qui existent à ce sujet, le condensé de plusieurs années de travail sur quelques pages. Une véritable mine d'informations. Essayez! ■

presentano patologie simili. *Nolens volens* ciascuno di noi applica, nella propria pratica, una parte degli insegnamenti derivanti dai trattamenti effettuati nel corso della propria carriera. E quando vari fisioterapisti effettuano lo stesso esercizio all'interno di un circolo Qualità, il volume d'esperienza aumenta ma la nozione d'individuo applicata al paziente diminuisce in modo proporzionale. Riportata su larga scala e garantita da una metodologia rigorosa, questa procedura corrisponde a una linea guida.

Valutazione in un determinato contesto

Consultare le linee guida non significa quindi indossare una camicia di forza. Mi permette solo di posizionarmi davanti a un problema e, in funzione delle mie capacità, sviluppare il mio proprio trattamento, adattato alla persona, ai suoi valori e alle sue attese, in un quadro socio-economico ben preciso.

PEDro, una miniera d'oro

Una base dati australiana effettua un lavoro titanico per mettere in evidenza il lavoro dei fisioterapisti. Consultate www.pedro.org, digitate le linee guida e i problemi di salute che vi interessano o le riviste sistematiche che esistono in merito. In poche pagine troverete condensati anni e anni di lavoro. Un vero oceano d'informazioni. Provare per credere! ■



«Mit dem Kongress bietet der Verband eine wichtige Plattform»

«Le Congrès est une plateforme importante offerte par l'Association»



«Il Congresso è un'importante piattaforma offerta dall'Associazione»

RAMONA HOESLY, KRISTINA RUFF

Am 7. und 8. Mai 2010 wurde in Basel der physiocongress zum Thema Lebensmittel durchgeführt. Rund 750 BesucherInnen folgten dem vielseitigen Kongressprogramm mit internationalen HauptreferentInnen.

Mit Marilyn Moffat, der Präsidentin des Weltphysiotherapie Verbandes (WCPT), konnte für den physiocongress 2010 eine internationale Persönlichkeit aus der Physiotherapie gewonnen werden. Den von ihr geleiteten Pre-course¹ am Vortag des Kongresses besuchten rund 30 TeilnehmerInnen. Sie stimmten sich mit praktischen Beispielen und Übungen auf den bevorstehenden Kongress mit dem Thema «Lebensmittele» ein.

Der Basler Regierungsrat Carlo Conti eröffnete den Kongress offiziell und hiess die 750 anwesenden BesucherInnen herzlich willkommen. Basel sei eine Stadt, die seit je mit Gesundheit in en-

Le physiocongress sur le thème du milieu de la vie a eu lieu les 7 et 8 mai à Bâle. Plus de 750 participants ont suivi le programme varié qui proposait des intervenants du monde entier.

Le physiocongress 2010 a accueilli une personnalité internationale du monde de la physiothérapie, Marilyn Moffat, présidente de la Confédération mondiale de physiothérapie (WCPT). Le

Il congresso physio sul tema della mezza età si è svolto il 7 e 8 maggio a Basilea. Più di 750 iscritti hanno seguito il ricco programma caratterizzato dalla partecipazione di relatori provenienti da varie parti del globo.

Il congresso physio 2010 ha accolto Marilyn Moffat, una personalità internazionale del mondo della fisioterapia e presidente della Confederazione mon-



Der Precourse mit Marilyn Moffat (links) lieferte praktische Übungen zu «Aging Adults». I Le pré-cours de Marilyn Moffat (à gauche) proposait des exercices pratiques sur «Aging Adults». I Il pre-corso di Marilyn Moffat (a sinistra) proponeva degli esercizi pratici su «Aging Adults».

¹ Das Thema des Pre-course lautete «Physical Therapists as Exercise Experts for Aging Adults: Functional Examination and Exercise Prescription».

ger Verbindung stehe und auch in kultureller Hinsicht viel zu bieten habe.



Der Basler Regierungsrat Carlo Conti begrüßte die KongressteilnehmerInnen. | Le Conseiller d'Etat bâlois Carlo Conti a accueilli les participants au Congrès. | Il Consigliere di Stato basilese Carlo Conti ha accolto i partecipanti al Congresso.

Anforderungen an die Physiotherapie in der Lebensmitte

Marilyn Moffat erläuterte in ihrem Hauptreferat² die Strukturen des Weltverbandes WCPT und stellte die häufigsten Erkrankungen in der Lebensmitte vor. PhysiotherapeutInnen seien als BewegungsspezialistInnen bei der Präventionsarbeit dieser Krankheiten stark gefordert. Mit einem Augenzwinkern deutete Moffat den Anwesenden, dass die Schweiz mit ihrer Bergwelt, die zum Wandern einlade, die besten Voraussetzungen dazu biete. Für weiteren Humor sorgte die Kongresskünstlerin DruXache, die während der zwei Kongresstage immer wieder mit karikaturistischen Wortspielereien auftrumpfte.

² «The Challenges Confronting Physiotherapie and WCPT: Advancing the Profession Around the World».

pré-cours¹ qu'elle a animé la veille du Congrès a été suivi par environ 30 personnes. Elles ont pu se préparer au Congrès avec des exemples et des exercices pratiques sur le thème «le milieu de la vie».

Le Conseiller d'Etat bâlois Carlo Conti a officiellement inauguré le Congrès et souhaité la bienvenue aux 750 participants, en rappelant que Bâle est une ville qui a une longue tradition en matière de santé, mais aussi de culture.

Exigences liées au milieu de la vie pour la physiothérapie

Dans son exposé², Marilyn Moffat a présenté les structures de la Confédération mondiale WCPT et les maladies les plus fréquentes du milieu de la vie. En tant que spécialistes du mouvement, les physiothérapeutes jouent un rôle essentiel dans la prévention de ces maladies. En guise de clin d'œil, Mme Moffat a d'ailleurs fait remarquer à l'auditoire que la Suisse, avec ses montagnes qui invitent à la randonnée, se prêtait admirablement à ce travail. DruXache, l'artiste du Congrès, a apporté une touche d'humour à ces deux journées grâce à son esprit de caricaturiste.

Le Pr Marco Narici s'est intéressé à la fonte et à la faiblesse musculaire en tant que caractéristiques typiques de l'âge et de l'inactivité. Fiona Jones, physiothérapeute venue de Grande-Bretagne, a présenté les derniers résultats de recherche qu'elle a menée sur l'auto-gestion des patients après un AVC. Le quatrième et dernier exposé principal, celui de Ruud Knols, avait pour thème la rééducation par le mouvement des patients atteints de cancer³.

¹ Le titre du pré-cours était «Physical Therapists as Exercise Experts for Aging Adults: Functional Examination and Exercise Prescription».

² «The Challenges Confronting Physiotherapie and WCPT: Advancing the Profession Around the World»

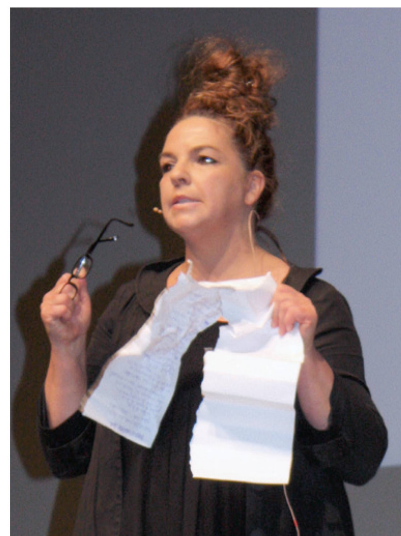
³ Vous pouvez lire l'article de Ruud Knols sur ce thème à la page 13.

diale di fisioterapia (WCPT). Il pre-corso¹ da lei diretto il 6 maggio ha visto la partecipazione di circa 30 persone che hanno così potuto prepararsi al Congresso con degli esempi e degli esercizi pratici sul tema de «La mezza età».

Il Consigliere di Stato basilese Carlo Conti ha ufficialmente inaugurato il Congresso e augurato il benvenuto ai 750 partecipanti, ricordando che Basilea è una città che ha una lunga tradizione sia in ambito sanitario che in quello culturale.

Esigenze legate alla mezza età per la fisioterapia

Nella sua relazione², Marilyn Moffat ha presentato le strutture della Confederazione mondiale WCPT e le malattie più frequenti della mezza età. In qualità di specialisti del movimento, i fisioterapisti svolgono un importante ruolo nella



Die Künstlerin DruXache in Aktion. | L'artiste DruXache en action. | L'artista DruXache all'opera.

¹ Il titolo del pre-corso era «Physical Therapists as Exercise Experts for Aging Adults: Functional Examination and Exercise Prescription».

² «The Challenges Confronting Physiotherapie and WCPT: Advancing the Profession Around the World»

³ Potete leggere l'articolo di Ruud Knols su questo tema a pagina 13.

Marco Narici aus Grossbritannien widmete sich in seinem Hauptreferat dem Muskelschwund und der Muskelschwäche als typische Merkmale des Alters und der Inaktivität. Fiona Jones, auch aus Grossbritannien, stellte neue Forschungsergebnisse einer Selbstmanagement-Intervention nach einem Schlaganfall vor. Das vierte und letzte Hauptreferat hielt Ruud Knols zum Thema Bewegungstherapie bei PatientInnen mit einer Krebserkrankung³.

Neben den Hauptreferaten bot der Kongress ein umfangreiches Programm mit einer Vielzahl von Parallelreferaten, Workshops, Debatten und Meet the Experts Sessions, die von den Teilnehmenden rege besucht wurden. An den Meet the Expert Sessions und den Workshops konnten sich die Interessierten im kleinen Rahmen untereinander austauschen sowie vom Know-how der ReferentInnen profitieren.

Forschungspreis für Lara Allet und Jaap Swanenburg

Bereits im Vorfeld des Kongresses wurde fleissig gearbeitet: 14 Poster aus den Bereichen Forschung und Praxis wurden eingegeben und im Rahmen einer Ausstellung präsentiert. Während des Kongresses konnten diese von den BesucherInnen beurteilt werden. Alain Amacker überzeugte und durfte den Preis für das beste Poster⁴ entgegennehmen. Für das beste Referat wurde Peter Oesch prämiert: Er widmete sich der Wirksamkeit einer Übungstherapie auf die Arbeitsfähigkeit bei PatientInnen mit nicht akuten unspezifischen Kreuzschmerzen.

Den mit CHF 5000.– dotierte Forschungspreis teilten sich zwei PhysiotherapeutInnen: Lara Allet mit der Arbeit «Gait and balance characteristics in

En plus des exposés principaux, le Congrès offrait un programme complet composé d'une multitude d'exposés parallèles, d'ateliers, de débats et de sessions meet-the-expert qui ont remporté un grand succès auprès des participants. Dans les sessions meet-the-expert et les ateliers, les personnes intéressées pouvaient échanger leurs connaissances en petit comité et profiter du savoir-faire des intervenants.

Prix de la recherche pour Lara Allet et Jaap Swanenburg

14 posters illustrant les domaines de la recherche et de la pratique ont été présentés dans le cadre du congrès. Les participants ont pu se prononcer sur la qualité de ces posters. Alain Amacker a été le plus convaincant et a reçu le prix du meilleur poster⁴. Peter Oesch a quant à lui reçu celui du meilleur exposé: celui-ci portait sur l'efficacité d'une



Der Forschungspreis 2010 ging an Lara Allet (links) und Jaap Swanenburg (Mitte). Rechts im Bild: Dominique Monnin. I Le prix de la recherche 2010 a été remporté par Lara Allet (à gauche) et Jaap Swanenburg (à droite). À droite sur la photo: Dominique Monnin. I Il premio della ricerca 2010 è stato vinto da Lara Allet (a sinistra) e Jaap Swanenburg (a destra). A destra sulla foto: Dominique Monnin.



Rund 750 BesucherInnen folgten dem vielseitigen Kongressprogramm. I Plus de 750 participants ont suivi le programme varié. I Più di 750 iscritti hanno seguito il ricco programma.

prevenzione di queste malattie. Non per caso, la signora Moffat ha fatto notare alla platea come la Svizzera, con il suo paesaggio montagnoso, si presta bene ad adempiere questo compito. Druxache, l'artista del Congresso, ha allietato i momenti di pausa con le sue caricature che hanno provocato molta ilarità tra i partecipanti.

Il Pr Marco Narici si è interessato della debolezza e dell'atrofia muscolare quali caratteristiche tipiche dell'età e dell'inattività. Fiona Jones, fisioterapista giunta dalla Gran Bretagna, ha presentato gli ultimi risultati della ricerca che ha condotto sull'autogestione dei pazienti dopo un AVC. La quarta e ultima relazione principale, quella di Ruud Knols, era dedicata alla riabilitazione tramite il movimento per i pazienti affetti da tumore³.

Oltre alle relazioni principali, il Congresso offriva un programma completo composto da una moltitudine di relazioni parallele, d'ateliers, di dibattiti e sessioni meet-the-expert che hanno avuto

³ Den Artikel von Ruud Knols zum Thema lesen Sie auf Seite 13.

⁴ Reliabilität, Kriteriumsvalidität und Responsivität des adaptierten «Star Excursion Balance Test» auf instabiler Unterlage

⁴ Fiabilità, validità dei criteri e risposta del «Star Excursion Balance Test» adapté sur base instable

⁴ Affidabilità, validità dei criteri e risposta del «Star Excursion Balance Test» adattato su una base instabile



Rund 50 Anbieter präsentierten ihre Dienstleistungen und Produkte. I Près de 50 exposants présentaient leurs services et produits. I Più di 50 espositi hanno presentato i loro servizi e i loro prodotti.

patients with diabetes type 2» und Jaap Swanenburg mit der Arbeit «Maintaining Balance in Elderly Fallers».

Lohnenswert war auch ein Besuch in der Ausstellung, an welcher rund 50 Anbieter ihre Dienstleistungen und Produkte präsentierten. Die Aussteller waren es denn auch, welche die grosszügigen Preise für den Wettbewerb am Ende des Kongresses sponserten.

Myriam Schneider, die Verantwortliche der Kongressorganisation, zeigt sich zufrieden mit dem physiocongress 2010: «Wir hatten dieses Jahr besonders viele Teilnehmer. Sehr erfreulich ist, dass auch Physiotherapeuten und Studierende aus dem nahen Ausland gekommen sind. Mit dem Kongress bietet der Verband den Physiotherapeuten eine wichtige Plattform. Sei dies zum Austausch untereinander oder mit den Ausstellern.»



thérapie par l'exercice sur la capacité de travail des patients atteints de douleurs lombaires non aiguës et non spécifiques.

Le prix de la recherche, doté de CHF 5000.– a été partagé entre deux physiothérapeutes: Lara Allet pour son travail «Gait and balance characteristics in patients with diabetes type 2» et Jaap Swanenburg pour «Maintaining Balance in Elderly Fallers».

Une exposition regroupant près de 50 exposants qui présentaient leurs services et produits valait également le détour. De plus, ce sont eux qui ont sponsorisé les généreux prix accordés dans le cadre du concours organisé à l'occasion de ce congrès.

Myriam Schneider, responsable de l'organisation, se dit satisfaite du physiocongress 2010. «Nous avons eu un très grand nombre de participants cette année. Ce qui me réjouit particulièrement, c'est que des physiothérapeutes et des étudiants soient venus de l'étranger. Le Congrès est une plateforme importante offerte par l'Association aux physiothérapeutes. Que ce soit pour échanger des connaissances entre eux ou avec les exposants.»

14 Poster wurden im Rahmen einer Ausstellung präsentiert. I 14 posters ont été présentés dans le cadre du congrès. I Durante il Congresso sono stati presentati 14 posters.

un ottimo riscontro tra i partecipanti. Nelle sessioni meet-the-expert e negli ateliers, le persone interessate potevano scambiare le proprie conoscenze e approfittare del savoir-faire dei conferenzieri.

Premio della ricerca per Lara Allet e Jaap Swanenburg

Durante il Congresso sono stati presentati 14 posters illustranti i settori della ricerca e della pratica. I partecipanti si sono potuti pronunciare sulla qualità di questi posters. Alain Amacker ha così ricevuto il premio per il miglior poster⁴. Peter Oesch ha invece ricevuto il premio per la miglior relazione, incentrata sull'efficacia di una terapia attraverso esercizi specifici legati alla capacità lavorativa per pazienti afflitti da dolori lombari non acuti e aspecifici.

Il premio per la ricerca, dotato di CHF 5000.–, è stato spartito tra due fisioterapisti: Lara Allet, con il lavoro «Gait and balance characteristics in patients with diabetes type 2» e Jaap Swanenburg con «Maintaining Balance in Elderly Fallers».

Al Congresso, i partecipanti hanno anche potuto visitare l'esposizione che raggruppava più di 50 ditte che espongono i loro servizi e i loro prodotti. A loro un sincero ringraziamento come sponsor dei generosi premi elargiti durante questo avvenimento.

Myriam Schneider, responsabile dell'organizzazione, si è detta soddisfatta del Congresso physio 2010. «Quest'anno abbiamo avuto un elevato numero di partecipanti. Quello che mi ha più rallegrato è la partecipazione di fisioterapisti e studenti provenienti dall'estero. Il Congresso è un'importante piattaforma offerta dall'Associazione ai fisioterapisti durante la quale i partecipanti possono scambiarsi le proprie conoscenze e interagire con i relatori.»

Freiwilliger Weiterbildungsnachweis

Attestation volontaire



Attestazione volontaria

BERNADETTE WÜRSCHE

Die Mitglieder von physioswiss haben die Möglichkeit, ihre absolvierte Weiterbildung der drei vorhergehenden Jahre auf freiwilliger Basis überprüfen zu lassen. Damit können sie nachweisen, sich im Sinne des Qualitätskonzepts weitergebildet zu haben.

Les membres de physioswiss qui le souhaitent ont la possibilité de faire contrôler les formations permanentes qu'ils ont suivies au cours des trois dernières années. Ils peuvent ainsi présenter une attestation de formation qui va dans le sens du concept qualité.

I membri di physioswiss che desiderano far attestare le formazioni continue effettuate durante gli ultimi tre anni hanno ora la possibilità di farlo e potranno così presentare un attestato di formazione quale certificazione di qualità.

Weiterbildung ist wichtiger Bestandteil einer qualitativ hochstehenden Leistungserbringung. Relevant bei der Weiterbildung in der Physiotherapie ist der direkte Bezug zur Arbeit in der Praxis und zum KVG (Krankenversicherungsgesetz).

La formation permanente est un élément essentiel des prestations de services de haute qualité. Pour être pertinente, la formation permanente en physiothérapie doit être en rapport direct avec la pratique en cabinet et la LAMal (loi fédérale sur l'assurance-maladie).

La formazione permanente è un elemento essenziale delle prestazioni di servizio di alta qualità. Per essere pertinente, la formazione continua in fisioterapia deve essere in rapporto diretto con la pratica in studio e con la LAMal (Legge federale sull'Assicurazione Malattia).

Als Weiterbildung gelten:

- a) wissenschaftliche und/oder praxisrelevante Programmteile von Veranstaltungen (Kurse, Kongresse, Seminare, Workshops, Tagungen, Symposien).¹
- b) das Erteilen von Unterricht im Rahmen der Grundbildung oder der beruflichen Weiterbildung (doppelt anrechenbar).

Peuvent être considérés comme formations permanentes:

- a) les programmes scientifiques ou pratiques organisés dans le cadre de manifestations (cours, congrès, séminaires, ateliers, assises, symposiums)¹;
- b) les interventions lors de cours dans le cadre de la formation initiale ou de la formation permanente profession-

Possono essere considerati come formazioni continue:

- a) i programmi scientifici o pratici organizzati nel quadro di manifestazioni (corsi, congressi, seminari, atelier, simposi)¹;
- b) gli interventi durante i corsi nel quadro della formazione di base o della formazione continua (possono essere conteggiati due volte);

¹ Dabei muss die vermittelte Weiterbildung in einem direkten Zusammenhang mit der Berufsausübung stehen.

¹ La formation continue indiquée doit être en rapport direct avec l'exercice de la profession.

¹ La formazione continua indicata deve essere in rapporto diretto con l'esercizio dell'attività professionale.

- c) der Besuch von Qualitätszirkeln respektive deren Moderation (Moderation ist doppelt anrechenbar).
- d) die Dokumentation einer Q-Massnahme.

Gemäss Qualitätskonzept von physioswiss² müssen pro Kalenderjahr 8 Tage Fort- und Weiterbildung geleistet werden, wovon 6 Tage mit Belegen nachgewiesen werden müssen. 2 Tage gelten als Selbststudium. Der Nachweis ist alle 3 Jahre zu erbringen, was 18 Tagen entspricht.

Seit Anfang Jahr können die Mitglieder von physioswiss ihre geleistete Weiterbildung der drei vorhergehenden Jahre attestieren lassen. Bis Ende Juni haben bereits 80 Mitglieder ihr Dossier für diesen freiwilligen Weiterbildungsnachweis gestellt, wovon 95 Prozent die Bedingungen erfüllt haben. |

Möchten Sie Ihre Weiterbildung auch kontrollieren lassen?

Unter www.physioswiss.ch → Services → Qualitätsmanagement → Freiwilliger Weiterbildungsnachweis finden Sie das Formular zum Herunterladen und weitere Informationen in Form von FAQs.

² Das Qualitätskonzept finden Sie auf www.physioswiss.ch unter Was ist Physiotherapie.

- nelle (peuvent être comptabilisée deux fois);
- c) la participation à des groupes qualité et à leur modération (la modération peut être comptabilisée deux fois).
- d) la documentation d'une mesure qualité.



tion. Le certificat doit être renouvelé tous les 3 ans, ce qui correspond à 18 jours de formation.

Depuis le début de l'année, les membres de physioswiss peuvent demander une attestation pour la formation permanente effectuée au cours des trois dernières années. Fin juin, 80 membres avaient déjà déposé leur dossier; 95% d'entre eux remplissaient les conditions d'obtention. |

Souhaitez-vous également faire attester votre formation permanente?

Sous www.physioswiss.ch → Services → Propositions pour le management de la qualité → Attestation volontaire, vous trouverez le formulaire à télécharger et des informations complémentaires, sous forme d'un FAQ.

² Le concept qualité est disponible à l'adresse www.physioswiss.ch sous Physiothérapie.

- c) la partecipazione a gruppi qualità e alla loro moderazione (la moderazione può essere contabilizzata due volte)
- d) la documentazione di una misura di qualità.

Secondo il concetto di qualità di physioswiss², i fisioterapisti devono effettuare, per anno civile, 8 giorni di formazione permanente o di perfezionamento. 6 di questi giorni devono essere attestati per iscritto, mentre 2 giorni possono essere conteggiati come autoformazione. L'attestazione deve essere rinnovata ogni 3 anni, perciò per il triennio bisogna conteggiare 18 giorni di formazione.

Dall'inizio di quest'anno, i membri di physioswiss possono richiedere un'attestazione per la formazione continua effettuata nel triennio precedente. A fine giugno, 80 membri avevano spedito il loro dossier e il 95% di essi soddisfaceva le condizioni richieste per ottenere questa certificazione della formazione continua effettuata. |

Desiderate anche voi far attestare la vostra formazione continua?

Su www.physioswiss.ch → Servizi → Proposte per il management della qualità → Attestazione volontaria, potrete trovare il formulario da scaricare e altre informazioni complementari, sotto forma di un FAQ.

² Il concetto qualità è disponibile all'indirizzo www.physioswiss.ch sotto Fisioterapia.

Unternehmerische Innovation

Innovation pour l'entreprise



Innovazioni per la propria impresa

GABY MILLASSON

Im Herbst findet erstmals ein Unternehmerforum im Kursaal in Bern statt. Damit bietet physioswiss seinen Mitgliedern eine Plattform, die Ihnen ermöglicht, ihren Berufsalltag im unternehmerischen Sinne zu erweitern.

Am 17. September 2010 führt physioswiss das erste Unternehmerforum unter dem Motto «Unternehmerische Innovation» durch. Der zunehmende Kostendruck in der Grundversicherung und der Systemwandel mit der Einführung der DRGs¹ verlangt von Leistungserbringern im Gesundheitswesen grosse Flexibilität. physioswiss unterstützt seine selbständigen Mitglieder, die Herausforderung anzunehmen und innovative Ideen umzusetzen.

Morgens beleuchten namhafte Referenten zukünftige Entwicklungen und zeigen mögliche Lösungsansätze auf: Neue Organisationsformen, Versorgungsmodelle und erweiterte Marktsegmente wie die Prävention werden thematisiert.

Le premier forum des entrepreneurs aura lieu cet automne au casino de Berne. physioswiss propose à ses membres une plateforme leur permettant d'étendre leurs compétences entrepreneuriales.

Le 17 septembre 2010, physioswiss organise le premier Forum des entrepreneurs, sous le titre «Innovation pour l'entreprise». La pression croissante des coûts opérée par l'assurance de base et le passage à un nouveau système de financement des prestations (introduction des DRGs¹) requièrent une grande flexibilité de la part des prestataires de soins de santé. physioswiss soutient ses membres indépendants afin qu'ils puissent relever ce défi dans les meilleures conditions et mettre des idées innovantes en œuvre.

La matinée sera consacrée à la discussion des évolutions futures et à la présentation de solutions possibles, par des intervenants renommés. Ils abor-

Il primo forum per imprenditori si terrà questo autunno al casino di Berna. physioswiss propone ai propri membri una piattaforma che permetterà loro di ampliare le competenze imprenditoriali.

Il 17 settembre 2010, physioswiss organizza il primo Forum per imprenditori intitolato «Innovazioni per la propria impresa». La crescente pressione sui costi condotta dall'assicurazione di base e il passaggio al nuovo sistema di finanziamento delle prestazioni in ambito ospedaliero (introduzione dei DRGs¹) richiedono una grande flessibilità da parte dei fornitori di prestazioni in ambito sanitario. physioswiss sostiene i propri membri indipendenti affinché possano assumere questa sfida nelle migliori condizioni possibili e mettere in atto idee innovative in ambito imprenditoriale.

Grazie all'intervento di rinomati relatori, la mattinata sarà consacrata alla discussione sulle evoluzioni future e sulla presentazione di nuove possibili soluzioni. Verranno trattati i temi delle nuove for-

¹ Diagnosis Related Groups
(Diagnosebezogene Fallgruppen)

¹ Diagnosis Related Groups
(Groupes homogènes de diagnostic)

¹ Diagnosis Related Groups
(Gruppo diagnostico omogeneo)

Am Nachmittag erhalten die Mitglieder die Möglichkeit an verschiedenen Workshops teilzunehmen und so kreativen Input für die eigene Praxis mitzunehmen. In einem weiteren Referat werden zudem die gewonnenen Möglichkeiten der neuen Mitgliederkategorie «Organisationen der Physiotherapie» aufgezeigt.

Das detaillierte Programm und Anmelde-möglichkeiten finden Sie auf www.physioswiss.ch unter *Services* → *Anlässe*. |

deront les thèmes des nouvelles formes d'organisation, les modèles de prise en charge et les segments de marché étendus, comme la prévention.

Après le repas, les membres auront la possibilité de participer à différents ateliers pour mettre leurs idées créatives en pratique. Un autre exposé traitera des possibilités offertes par la nouvelle catégorie de membres «Organisations de physiothérapie».

Le programme détaillé ainsi que le formulaire d'inscription sont disponible sur le site www.physioswiss.ch sous *Services* → *Agenda*. |

me d'organizzazione, i modelli di presa a carico e i segmenti di mercato in parte ancora da esplorare come, ad esempio, quello della prevenzione.

Dopoprano, i membri avranno la possibilità di partecipare a differenti atelier per mettere in pratica le loro innovative idee. Un'altra relazione tratterà le possibilità offerte dalla nuova categoria di membri «Organizzazioni di fisioterapia».

Il programma dettagliato e il formulario d'iscrizione sono disponibili sul sito www.physioswiss.ch sotto *Servizi* → *Agenda*. |

Chefphysiotherapeuten-Treffen 2010

Réunion 2010 des physiothérapeutes-chefs

Riunione 2010 dei fisioterapisti caporeparto

Am 4. November 2010 findet in Ittigen bei Bern das jährliche Chefphysiotherapeuten-Treffen statt. Das Tagesthema lautet «*Spitalfinanzierung mit Fallpauschalen – Kein Kniefall für die Physiotherapie*».

Das Programm wird Ende September an alle Chefphysiotherapeuten verschickt und ist ab diesem Zeitpunkt auf www.physioswiss.ch verfügbar. |

Stefanie Jenni

La réunion annuelle des physiothérapeutes-chefs aura lieu à Berne le 4 novembre 2010. le thème de la journée sera «*Financement des hôpitaux par le forfait par cas – la physiothérapie ne se soumettra pas*».

Le programme, qui sera envoyé à tous les physiothérapeutes-chefs, est disponible à partir de septembre sur www.physioswiss.ch |

Stefanie Jenni

La riunione annuale dei fisioterapisti caporeparto si terrà a Berna il 4 novembre 2010. Il tema della giornata sarà «*Finanziamento degli ospedali secondo il forfait per caso – la fisioterapia non ci sta*».

Il programma, che sarà inviato a tutti i fisioterapisti caporeparto, è disponibile sul nostro sito www.physioswiss.ch a partire da settembre. |

Stefanie Jenni

Besten Dank an die Sponsoren des Treffens 2010:

Tous nos remerciements aux sponsors de la réunion de 2010: ***smith&nephew**

Un grazie sincero agli sponsors della riunione del 2009:

RESMED

Neues aus der physioboutique

Les nouveautés de la physioboutique

Novità alla physioboutique



Ab Herbst 2010 hat die physioboutique für Mitglieder neu Softshell-Gilets mit dem physioswiss-Logo im Angebot. Als Mitglied können Sie das atmungsaktive und wasserabweisende Gilet bis zum 22. September 2010 zum einmaligen Einführungspreis von CHF 69.– (exkl. Porto und MwSt.) vorbestellen. Nach der Einführungsaktion werden die Gilets in unserer physioboutique für CHF 79.– (exkl. Porto und MwSt.) angeboten und können über die Geschäftsstelle bezogen werden. |

Ramona Huber

Dès l'automne 2010, la physioboutique proposera à ses membres les nouvelles vestes Softshell arborant le logo de physioswiss. En tant que membre, vous pouvez précommander cette veste respirante et hydrofuge jusqu'au 22 septembre 2010 au prix de lancement unique de CHF 69.– (frais de livraison et TVA en sus). Au terme de l'offre spéciale de lancement, les vestes seront disponibles dans notre physioboutique au prix de CHF 79.– (frais de livraison et TVA en sus) et vous pourrez les retrouver à notre point de vente. |

Ramona Huber

Dall'autunno 2010, la physioboutique proporrà ai propri membri le nuove giacche Softshell con stampato il logo di physioswiss. In qualità di membro, fino al 22 settembre lei può pre-ordinare questa giacca traspirante e idrorepellente al prezzo di lancio di CHF 69.– (spese di spedizione e IVA non inclusi). Al termine dell'offerta speciale di lancio, le giacche saranno disponibili nella nostra physioboutique al prezzo di CHF 79.– (spese di spedizione e IVA non inclusi) e potrà ritrovarle nel nostro punto vendita. |

Ramona Huber



Vorbestellung

Pré-commande

Ordinazione

Ich bin interessiert an einem Gilet und bestelle:
 Je suis intéressé(e) par une veste et je commande:
 Desidero ordinare le nuove giacche Softshell:

Menge / Quantité / Quantità _____ Stück / pièces / giache

Damen Grösse / Taille dame / Taglia donna _____ (XS, S, M, L)

Herren Grösse / Taille homme / Taglia uomo _____ (S, M, L, XL)

zum Einführungspreis von CHF 69.–
 (exkl. Porto und MwSt.)

au prix de lancement de 69 CHF
 (frais de livraison et TVA en sus)

al prezzo di lancio di 69 CHF
 (spese di spedizione e IVA non inclusi)

 Name / Nom / Cognome

 Adresszusatz / Complément d'adresse / Indirizzo complementare

 Vorname / Prénom / Nome

 Strasse / Rue / Via

 Telefon – Mail / Téléphone – e-mail / Telefono – e-mail

 PLZ Ort / CP – Ville / CP – Città

 Unterschrift / Signature / Firma



sermed informiert:

Die Krankenkasse – der Dauerbrenner

Als Mitglied eines Partnerverbandes von sermed können Sie bei der Krankenkassen-Zusatzversicherung von speziellen Verbandsrabatten profitieren.

Diese Spezialkonditionen erhalten Sie bei den folgenden Krankenkassen

- Sanitas
- Helsana (inkl. Progrès, sansan, avanex und aerosana)
- EGK

Sie können ab **sofort** von diesem Angebot Gebrauch machen, falls Sie **bereits** bei einer der obgenannten Krankenkassen versichert sind, aber noch nicht vom sermed-Kollektivvertrag profitieren.

Sie können **ab 1. Januar 2011** von diesem Angebot Gebrauch machen, falls Sie noch nicht bei einer der obgenannten Krankenkassen versichert sind.

Setzen Sie sich mit sermed in Verbindung; unsere Versicherungsspezialisten helfen Ihnen gerne weiter.

Übrigens: Vom Kollektivrabatt profitieren die im gleichen Haushalt lebenden Familienangehörigen (Kinder und Jugendliche in der Regel bis Alter 25).

Nutzen Sie dieses Angebot und wechseln Sie rechtzeitig in einen Kollektivvertrag von sermed und profitieren Sie so von diesen günstigen Gesamtprämien.

Weitere Angaben und die Kollektivvertragsnummern der drei Krankenkassen finden Sie auf der Website von sermed: www.sermed.ch

*sermed – Partner Ihres Verbandes
Telefon 0848 848 810 – info@sermed.ch*

sermed informe:

La caisse-maladie – Toujours à l’affiche...

En tant que membre d’une association partenaire de sermed, vous pouvez bénéficier, concernant l’assurance complémentaire des caisses-maladie, de remises spécifiques pour les associations.

Ces conditions spéciales vous sont offertes par les caisses-maladie suivantes:

- Sanitas
- Helsana (y compris Progrès, sansan, avanex et aerosana)
- EGK

Vous pouvez **dès à présent** faire usage de cette offre si vous êtes déjà assuré auprès de l’une des caisses-maladie mentionnées ci-dessus, mais à la condition de ne pas encore bénéficier du contrat collectif sermed.

Vous pouvez faire usage de cette offre à **partir du 1^{er} janvier 2011** si vous n’êtes **pas encore** assuré auprès de l’une des caisses-maladie mentionnées ci-dessus.

Prenez contact avec sermed; nos spécialistes de l’assurance vous conseilleront volontiers. Par ailleurs, la remise collective s’applique pour les membres d’une famille (enfants et jeunes, en général jusqu’à l’âge de 25 ans) qui vivent dans le même foyer.

Ne ratez pas cette offre et optez à temps pour un contrat collectif sermed, vous profiterez ainsi de ces primes globales avantageuses!

De plus amples informations et les numéros de contrats collectifs des trois caisses-maladie figurent sur le site Web de sermed: www.sermed.ch

*sermed – partenaire de votre association
téléphone 0848 848 810
info@sermed.ch*

PhysiotherapeutInnen an der Mustermesse Basel

Deux physiothérapeutes à la Foire de Bâle



Due fisioterapisti alla Fiera di Basilea

CHRISTINA UND ANDREAS M. BERTRAM

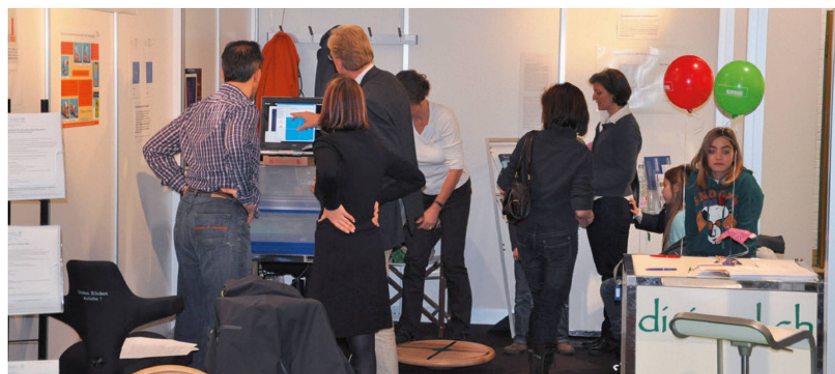
Die erste Anfrage kam von einer Medizinerin, ob wir nicht am Gesundheitstag eines Basler Gymnasiums mitmachen wollten. Unsere Aufgabe sollte darin bestehen, die Gleichgewichtsfähigkeit von GymnasiastInnen zu testen. Da die Verbesserung der sensomotorischen Koordination ein Kerngebiet unserer Arbeit ist, sagten wir gerne zu. Durchgeführt wurden die Tests mit einem von uns entwickelten Holzkreisell und der Software Sensago, welche die Bewegungen des Kreisels aufzeichnet und die Gleichgewichtsfähigkeit in einer Graphik abbildet. Die Veranstalter des Gesundheitstages und die Schüler waren begeistert. Ein weiterer Gesundheitstag für Schüler folgte.

Tout est né de la demande d'un médecin souhaitant nous faire participer à la Journée de la santé d'un collège bâlois. Notre tâche devait alors consister à tester les facultés d'équilibration des lycéens. Améliorer la coordination senso-motrice étant un domaine-clé de notre travail, nous avons accepté bien volontiers cette tâche. Les essais ont été effectués avec une toupie que nous avons spécialement développée, ainsi qu'avec le logiciel Sensago qui enregistre les mouvements de la toupie et illustre la capacité d'équilibration sous la forme d'un graphique. Les organisateurs de la Journée de la santé et les élèves en étaient tellement enthousiastes, qu'une autre Journée de la santé consacrée aux élèves a été organisée.

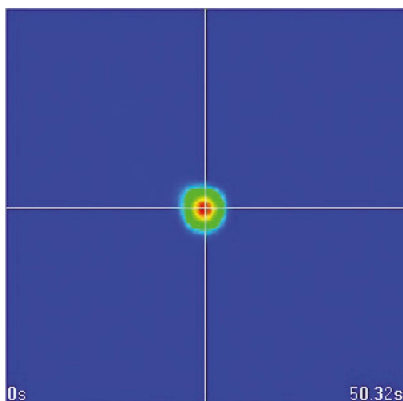
Il tutto è nato dalla richiesta di un medico che desiderava farci partecipare alla Giornata dedicata alla salute in un liceo di Basilea. Il nostro compito consisteva a testare le capacità d'equilibrio degli allievi. Dato che migliorare la coordinazione sensorio-motrice rappresenta uno dei settori chiave del nostro intervento, abbiamo volentieri accettato questo lavoro. Le prove sono state effettuate con una speciale pedana da noi sviluppata e grazie al programma Sensago sono stati registrati i movimenti e illustrati i risultati sotto forma di grafico. Gli organizzatori della Giornata della salute e gli allievi sono rimasti talmente entusiasti che si è deciso di organizzare una seconda giornata della salute dedicata agli studenti.

Ein Gleichgewichtstest für die BesucherInnen

Aus diesem Engagement kam die Anfrage der Mustermesse Basel (MUBA) zustande, ob wir uns an einer Gesundheitsplattform zusammen mit anderen medizinischen Organisationen einbringen wollten und unsere Gleichgewichtstests an interessierten MUBA-BesucherInnen durchführen könnten. Es wurde eine sehr lebhaftige MUBA-Woche mit vielen interessanten und bereichernden Begegnungen sowie interdisziplinären, fachlichen Diskussionen. Zur Erklärung der Wirkungsweise des von uns ange-



Ein Stand, der bei jungen und alten Besuchern regen Zuspruch fand. | Un stand au succès indiscutable auprès des visiteurs de tous âges. | Uno stand che ha suscitato grande interesse da parte del pubblico.



Gleichgewichtstest: gutes Testresultat | Test d'équilibration: bon résultat au test | Test d'equilibrio: buon risultato del test

botenen Gleichgewichtstests und des Kreiseltrainings hatten wir unseren Stand mit entsprechenden Postern und Flyern ausgestattet.

Die MUBA-BesucherInnen bekamen einen Einblick in ein physiotherapeutisches Arbeitsfeld und wurden bei Fragen zu ihrer Gleichgewichtsfähigkeit individuell beraten. Die Testpersonen konnten jeweils ihre Resultate als Papierausdruck sowie ein Merkblatt mit Alltagstipps zur Verbesserung des Gleichgewichts mit nach Hause nehmen, was sehr geschätzt wurde.

Seitdem kommen immer wieder PatientInnen in unsere Praxis, die sich auf die Begegnung an der MUBA beziehen und dort ihre Motivation für eine generelle Physiotherapie oder speziell für ein Gleichgewichtstraining schöpften. |

Christina und Andreas M. Bertram
Selbständige Physiotherapeuten
in Basel
www.bertram.ch

Die Rubrik «Mitglieder»

Unsere Mitglieder sollen die Möglichkeit erhalten, ihre Ideen und Geschäftsmodelle im unternehmerischen Sinne der Leserschaft vorzustellen. Ideen und Beiträge nimmt die Redaktion von physioactive unter red@physioswiss.ch gerne entgegen.

Un test d'équilibration pour les visiteurs

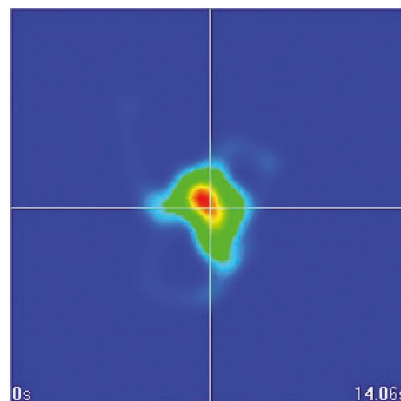
Cet engagement à éveillé la curiosité de la Foire de Bâle (MUBA) qui nous a invités à constituer une plate-forme de santé en collaboration avec d'autres organismes médicaux et à effectuer nos tests d'équilibration aux visiteurs de la MUBA qui le souhaitent. Nous avons vécu une semaine à très animée au sein de la foire, de nombreuses rencontres intéressantes et enrichissantes ainsi que des débats interdisciplinaires et spécialisés. Pour expliquer l'incidence du test d'équilibration proposé et son illustration par la toupie, nous avons des posters et dépliants à ce sujet sur notre stand.

Les visiteurs de la MUBA ont eu la possibilité de découvrir l'environnement de travail d'un physiothérapeute et ont bénéficié de conseils personnalisés sur leur équilibre. Les personnes testées ont fortement apprécié de pouvoir repartir avec une fiche de résultat personnalisée et un guide d'astuces pour améliorer son équilibration au quotidien. Depuis lors, nous recevons de plus en plus de nouveaux patients qui font référence à notre rencontre à la MUBA, rencontre qui les a motivés à découvrir les bienfaits de la physiothérapie en général et de l'amélioration de son équilibre en particulier. |

Christina et Andreas M. Bertram
Physiothérapeutes indépendants
à Bâle
www.bertram.ch

La rubrique «membres»

Nos membres ont la possibilité de présenter leurs idées et leurs modèles d'activité au sens entrepreneurial aux lecteurs. La rédaction de physioactive sera ravie de recueillir vos idées d'articles à l'adresse red@physioswiss.ch.



Gleichgewichtstest: ungenügendes Testresultat | Test d'équilibration: résultat insuffisant au test | Test d'equilibrio: risultato insufficiente del test

Un test d'equilibrio per i visitatori

Questo impegno ha incuriosito i responsabili della Fiera di Basilea (MUBA) che ci hanno così invitato a costituire una piattaforma della salute in collaborazione con altre organizzazioni sanitarie e a effettuare i test d'equilibrio ai visitatori della MUBA che lo desideravano. Abbiamo così vissuto un'animata settimana all'interno della fiera, con degli interessanti incontri e dibattiti interdisciplinari e specialistici. Per spiegare l'incidenza del test d'equilibrio proposto e la sua illustrazione con la pedana, nel nostro stand avevamo appeso dei poster e distribuito dei dépliant.

I visitatori della MUBA hanno avuto la possibilità di scoprire alcuni ambiti particolari della fisioterapia e ricevere, nel contempo, consigli pratici per migliorare il loro equilibrio. Da allora, riceviamo sempre più nuovi pazienti che, riferendosi all'incontro alla MUBA, hanno riconosciuto i benefici della fisioterapia. |

Christina e Andreas M. Bertram
Fisioterapisti indipendenti a Basilea
www.bertram.ch

La rubrica «membri»

I nostri membri hanno la possibilità di presentare ai lettori le loro idee e i modelli della loro attività in ambito imprenditoriale. La redazione di physioactive sarà lieta di ricevere i vostri articoli all'indirizzo red@physioswiss.ch.

Publireportage

Muskuloskeletale Weiterbildung am Bildungszentrum Gesundheit Basel-Stadt

Das Bildungszentrum Gesundheit Basel-Stadt (BZG) ist die Ausbildungsstätte der Region für Gesundheitsberufe auf Stufe Höhere Fachschule und Fachhochschule. Das BZG bietet neben den Grundausbildungen fachliche und pädagogische Weiterbildung an. Neu im Angebot sind die Kurse im Fachgebiet Muskuloskeletal für diplomierte Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten (SRK, HF oder FH).

Fachwissen ausbauen – Behandlungskompetenz vertiefen

Im Februar 2011 starten am BZG drei neue Weiterbildungsmodule mit verschiedenen Kursen im Fachgebiet Muskuloskeletal. Mit den Kursen im Baukastensystem können Sie Ihr Fachwissen weiter ausbauen und Ihre Behandlungskompetenz vertiefen. Jeder Kurs wird mit einem Leistungsnachweis abgeschlossen. Es können alle oder nur einzelne Kurse zu den Themenschwerpunkten «Untere Extremität» (Modul 1), «Obere Extremität» (Modul 2) sowie «Wirbelsäule und Becken» (Modul 3) belegt werden. Maximal können 33 Tage gebucht werden.

Verknüpfung theoretischer Inhalte mit der Praxis

Der Praxisbezug ist am BZG zentral. Die neuen Kurse ermöglichen deshalb eine evidenzbasierte, konzeptübergreifende und reflexive Themenauseinandersetzung. Die praktische Umsetzung erfolgt im Laufe eines Moduls unter Supervision am Patienten. Schwerpunkte der Weiterbildung sind das Clinical Reasoning, die aktive Rehabilitation und das Coaching.

Das neue Weiterbildungsangebot eignet sich auch für den beruflichen Wiedereinstieg.

Detaillinformationen erhalten Sie unter www.bzgbs.ch/weiterbildung.

BZG

Bildungszentrum Gesundheit Basel-Stadt



physioactive 5/10

- GEHIRN ■ Kulturelle Sensibilität ■
Konzentrierte Bewegungstherapie

Erscheint am 18. Oktober 2010.

physioactive 5/10

- CERVEAU ■ Sensibilité culturelle ■
Thérapie motrice concentrée

Paraît le 18 octobre 2010.



Sitzkeile



Lendenstützen

bei uns besonders
günstig !



Tel. 071 877 13 32
Fax 071 877 36 32
www.tobler-coag.ch

Transkulturelle Kompetenz – eine professionelle Schlüsselqualifikation

La compétence transculturelle: une qualification-clé



ANKE KAYSER¹, FACHREFERENTIN UND DOZENTIN MIGRATION UND GESUNDHEIT, SCHWEIZERISCHES ROTES KREUZ
ANKE KAYSER¹, SPÉCIALISTE ET CHARGÉE DE COURS SANTÉ ET MIGRATION, CROIX-ROUGE SUISSE

Rund 30 Prozent der schweizerischen Bevölkerung haben keinen Migrationshintergrund. Die zunehmende Vielfalt der PatientInnen stellt eine grosse Herausforderung für das Gesundheitssystem, seine Einrichtungen und Mitarbeitenden dar. In diesem Kontext ist transkulturelle Kompetenz eine professionelle Schlüsselqualifikation, welche Fachpersonen befähigt, adäquat mit diesen Herausforderungen umzugehen.

Auch für PhysiotherapeutInnen ist die Behandlung von MigrantInnen längst alltägliche Praxis. Sprachliche Kommunikationsprobleme stellen in der Therapie oftmals eine grosse Hürde dar. Zudem werden PhysiotherapeutInnen häufig damit konfrontiert, dass MigrantInnen Schmerzen anders erleben und ausdrücken, ein anderes Krankheitsverständnis mitbringen und entsprechend Vorbehalte gegenüber einer aktivierenden Physiotherapie haben.

Brauchen PhysiotherapeutInnen nun kulturspezifisches Wissen? Erfahrungsgemäss wird der Einfluss so genannter kultureller Faktoren massiv überschätzt, während andere Faktoren, wie sozioökonomische Aspekte, Bildungsstand oder Gesundheitskompetenz, unterschätzt werden.

Transkulturelle Kompetenz basiert auf differenziertem Hintergrundwissen, einer professionellen Selbstreflexion und einer aktiven empathischen Haltung.² Das relevante Hintergrundwissen ist explizit kein rezeptbuchartiges «Kulturreiswissen», sondern stützt sich auf Daten und Fakten zu Migration und Integration sowie auf übergeordnete Konzepte aus der Soziologie, Ethnologie und Psychologie. Transkulturell kompetente Fachpersonen reflektieren eigene lebensweltliche Prägungen und Vorurteile, haben die Fähigkeit, die Perspektiven anderer zu erfassen und zu deuten, und vermeiden Kulturalisierungen und Stereotypisierungen.

Damit Fachpersonen angepasst handeln können, benötigen sie zusätzliche Instrumente und Ressourcen, die institutionell verankert sein sollten. Dazu zählen eine migrati-onsspezifische Anamnese, angepasstes und übersetztes Informationsmaterial oder die Möglichkeit, professionelle transkulturelle Dolmetschende beizuziehen. |

Près de 30% de la population suisse est issue de la migration. La diversité croissante des patients représente un énorme défi pour le système de santé, les établissements et les professionnels. Dans un tel contexte, la compétence transculturelle apparaît comme une qualification professionnelle clé permettant aux spécialistes de relever de tels défis.

Les soins aux migrants font partie depuis longtemps des activités quotidiennes des physiothérapeutes. Les problèmes de communication linguistique constituent souvent un obstacle important dans le déroulement du traitement. En outre, les physiothérapeutes sont souvent confrontés au fait que les migrants ont une manière différente de ressentir et d'exprimer la douleur; ils ont une autre approche de la maladie et sont par là même souvent réticents à une physiothérapie active.

Les physiothérapeutes doivent-ils posséder des connaissances spécifiques aux différentes cultures? L'expérience montre que l'influence de tels facteurs culturels est beaucoup trop surestimée par rapport à d'autres facteurs comme les aspects socio-économiques, le niveau de formation ou encore la compétence en matière de santé.

La compétence transculturelle repose sur des données de base différenciées, une autoréflexion professionnelle et une empathie active². Loin des «connaissances culturelles» que l'on appliquerait à la manière d'un livre de recettes, les données de base dont il est ici question s'appuient sur des données et des faits précis en matière de migration et d'intégration ainsi que sur des concepts globaux d'ordre sociologique, ethnologique et psychologique. Les professionnels disposant de compétences transculturelles ont la capacité de réfléchir sur les influences de leur propre cadre de vie et préjugés, ainsi que de percevoir la perspective d'autrui en évitant la culturalisation et les stéréotypes.

Pour agir de façon adéquate, ces mêmes professionnels ont besoin d'instruments et de ressources institutionnels supplémentaires: une anamnèse spécifique à la migration, une documentation traduite et adaptée ou tout du moins la possibilité d'avoir recours à des interprètes transculturels. |

¹ Anke Kayser ist Ethnologin M.A. und Physiotherapeutin.

² Domenig Dagmar (Hrsg.)(2007), Transkulturelle Kompetenz. Lehrbuch für Pflege-, Gesundheits- und Sozialberufe. Bern, Hans Huber.

¹ Anke Kayser est ethnologue et physiothérapeute diplômée.

² Domenig Dagmar (éd.)(2007), Transkulturelle Kompetenz. Lehrbuch für Pflege-, Gesundheits- und Sozialberufe. Berne, Hans Huber.

Impressum

8731 Exemplare (WEMF-beglaubigt),
6 x pro Jahr, 46. Jahrgang

8731 exemplaires (tirage certifié REMP),
6 x par année, 46^e année

8731 esemplari, 6 x per anno, anno 46^o
ISSN 1660-5209

Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

Fachredaktorin /Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Peter Eigenmann /
Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz / Luca Scascighini /
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience
Fr. 79.– (f/i)

Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30. 9. auf das Jahresende gekündigt
werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9.
pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per
la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

Offizielle Partner: Partenaires officiels: Partner ufficiale:



So schläft man.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unser Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisables.

La qualità del nostro sistema ergonomico è essenziale per la nostra salute e la nostra psiche. Hüsler Nest riassume in sé tutte le caratteristiche principali che favoriscono un sonno sano e ristoratore.

Provate il letto Hüsler Nest – Non lo lascerete più.

Hüsler Nest – Così si dorme

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben.
Hüsler Nest – so schläft man

MediData

Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.

MediData AG è leader come Full Service Provider per lo scambio elettronico dei dati nel sistema sanitario svizzero. Grazie alle nostre soluzioni informatiche creiamo un forte legame tra fornitori di prestazioni, assicuratori e pazienti.

Tutto ciò al fine di ridurre le spese amministrative nel sistema sanitario svizzero.

FREI SWISS

AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettanbieter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstraße bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

FREI SWISS AG è l'interlocutore competente per fisioterapisti, medici o centri di riabilitazione. In qualità di fornitore completo, offre un servizio perfetto e un vasto assortimento. Le straordinarie apparecchiature medicali per l'allenamento e i lettini per terapia di FREI SWISS AG vengono realizzati in Germania e sono di prima qualità. L'offerta di servizi della società comprende anche intelligenti soluzioni concettuali per la pratica, dalle macchine per la fisioterapia mirata della schiena all'allenamento a circuito.

• **KRAFT**



CYBEX EAGLE

Das einzigartige EAGLE-Prinzip für

- messbar größere Muskelaktivität,
- koordinative Aspekte und Variationen im Gerätetraining

Natürlich mit

- CYBEX Biomechanik,
- CYBEX Fertigungsqualität und
- medizinischer Zertifizierung



• **FUNCTIONAL TRAINING**

BRAVO

Functional Trainer der Extraklasse mit

- verstellbarem Polster für sukzessive Destabilisierung im Training



LMT

WEIL ANSPRÜCHE INDIVIDUELL SIND

• **ISOKINETIK**



• **LEISTUNGSDIAGNOSTIK**



LMT Deutschland AG
 Stuttgarter Strasse 57, D-74321 Bietigheim-Bissingen, Tel. +49 7142 99386 0, info@lmt.eu

LMT Leuenberger Medizintechnik AG
 Industriestrasse 19, CH-8304 Wallisellen, Tel. +41 44 877 84 00, lmt@lmt.ch, www.lmt.ch
 Chemin du Croset 9B, CH-1024 Ecublens, Tél. +41 21 711 11 45

LMT Österreich, Tel. +43 (0) 647 771132, Verkaufsleitung +43 676 970 33 27
 Weilandgasse 5 A/4, A-1210 Wien, office@lmt.at, www.lmt.at

FINANCE | PLAN | INSTITUTE | SERVICE

www.LMT.eu